



## CHAPITRE 97

### LOI POUR DÉVELOPPER L'ENSEIGNEMENT FORESTIER, L'ENSEIGNEMENT DE LA PAPETERIE, ET ACTIVER LES RECHERCHES FORESTIÈRES

## CHAPTER 97

### AN ACT TO DEVELOP FOREST INSTRUCTION AND INSTRUCTION IN PAPER-MAKING, AND TO PROMOTE FOREST RESEARCH

Titre abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi de l'enseignement forestier*. S. R. 1925, c. 48, a. 1.

**1.** This act may be cited as the *Forest Research Promotion Act*. R. S. 1925, c. 48, s. 1.

Pouvoirs du Lt.-gouv.

**2.** Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé, sur la recommandation du ministre des terres et forêts, à conclure des arrangements et conventions nécessaires pour les fins suivantes:

**2.** The Lieutenant-Governor in Council is empowered, upon the recommendation of the Minister of Lands and Forests, to make the necessary arrangements and agreements for the following purposes:

École de gardes forestiers;

1° Pour établir et organiser une école de gardes forestiers destinée à assurer le recrutement des préposés à la garde des forêts et au contrôle des coupes et du mesurage des bois, sur les domaines de la couronne et les propriétés privées;

1. To establish and organize a school of forest rangers intended to assure the recruiting of officers for the protection of the forests and for the control of cutting and the measuring of the timber, on Crown and private lands;

Enseignement de la papeterie;

2° Pour établir et organiser un enseignement complet de la papeterie dans la province de Québec, en vue de recruter des ouvriers experts aussi bien que des techniciens pour la fabrication des pâtes de bois, des papiers et des autres produits similaires ou dérivatifs de la cellulose;

2. To establish and organize complete instruction in paper-making in the Province of Quebec, with a view to recruiting expert workmen as well as technical men for the making of woodpulp, paper and other similar products or by-products from the fibre;

Laboratoires, etc.

3° Pour assurer le bon fonctionnement de stations et de laboratoires de recherches forestières dans la province de Québec. S. R. 1925, c. 48, a. 2.

3. In order to secure the proper working of forest research stations and laboratories in the Province of Quebec. R. S. 1925, c. 48, s. 2.

Acquisition de terrain.

**3.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des terres et forêts à acquérir, à l'amiable ou par expropriation, les terrains nécessaires aux fins de l'article 2 de la présente loi. S. R. 1925, c. 44, a. 17a; 5 Geo. VI, c. 25, a. 2.

**3.** The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to acquire, by mutual agreement or by expropriation, the lands necessary for the purpose of section 2 of this act. R. S. 1925, c. 44, s. 17a; 5 Geo. VI, c. 25, s. 2.

- Budget.** 4. Les dépenses requises pour la mise à exécution de la présente loi sont payées sur les deniers votés annuellement, à cette fin, par la Législature. S. R. 1925, c. 48, a. 3; 5 Geo. VI, c. 6, a. 4.
- Donations, etc.** 5. Le ministre des terres et forêts est autorisé à recevoir les contributions, subsides ou donations que des sociétés ou des particuliers pourront donner ou faire dans le but d'aider au développement et au bon fonctionnement des diverses écoles d'ingénieurs et de gardes forestiers, de l'école de papeterie ou des stations et laboratoires de recherches forestières. Ces contributions, subsides ou donations formeront des fonds spéciaux désignés chacun sous le nom de l'institution à laquelle ils auront été attribués par le donateur, et ils seront administrés par le ministre des terres et forêts. S. R. 1925, c. 48, a. 6.
- Fonds spéciaux.**
- Subvention annuelle.** 6. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil, aux conditions qui peuvent être arrêtées entre lui et le Syndicat financier de l'Université Laval à Québec, d'accorder audit syndicat une somme annuelle de quinze mille dollars pour aider au maintien d'une chaire ou école d'enseignement forestier et d'arpentage. S. R. 1925, c. 48, a. 7.
- Inspection générale, etc.** 7. Le chef du service forestier de la province est, d'office, inspecteur général des enseignements forestier et de la papeterie et directeur général des stations ou laboratoires de recherches forestières. S. R. 1925, c. 48, a. 8.
4. The expenditure required for the carrying out of this act shall be paid out of the moneys voted annually, for that purpose, by the Legislature. R. S. 1925, c. 48, s. 3; 5 Geo. VI, c. 6, s. 4.
5. The Minister of Lands and Forests shall be empowered to receive contributions, subsidies or donations which associations or individuals may give or make to assist in the development and proper operation of the various schools of forest engineers and rangers, the paper-making school, or the forest research stations and laboratories. Such contributions, subsidies or donations, shall form special funds, each one designated under the name of the institution for which such contributions, subsidies or donations shall have been made by the donor, and such sums shall be administered by the Minister of Lands and Forests. R. S. 1925, c. 48, s. 6.
6. The Lieutenant-Governor in Council may, upon the conditions that may be agreed upon between him and the *Syndicat Financier de l'Université Laval à Québec*, grant to the said *Syndicat* an annual amount of fifteen thousand dollars to aid in the maintaining of a chair or school of instruction in forestry and surveying. R. S. 1925, c. 48, s. 7.
7. The head of the forestry service of the Province shall be *ex officio* inspector-general of instruction in forestry and paper-making and director-general of the forest research stations or laboratories. R. S. 1925, c. 48, s. 8.